

Маргарита Александровна Эйхенвальдъ.

ПѢСНЬ РЫБКИ.

Fischleins Lied.

Изъ поэмы „Мцыри“ М. ЛЕРМОНТОВА. *Deutsch von L. Esbeer.* Aus dem Poem „Mziry“ von M. LERMONTOFF.

Op. 27, №1.
(Original D-dur)

Allegretto.

Canto.

Ди - ты мо
O, *bleib* bei

Piano.

ped.

*

е, о - стань - ся здѣсь со мной.
mir, Mein hol - der Кна - be du!

Въ во - дѣ при - воль но е жить.
Es lebt sich frei im Wasser

в и хо лодъ, и по-
 hier; So kühl ist's, so voll

Musical score for the first system. It includes a vocal line with lyrics in Russian and German. The piano accompaniment features a prominent triplet pattern in the right hand and a more rhythmic bass line. Dynamics include *mf* and *p*.

кой.
 Ruh.

Musical score for the second system. The vocal line continues with the word 'кой.' and 'Ruh.'. The piano accompaniment maintains the triplet motif. Dynamics include *mf* and *dim.*

Я со - зо - ву сво-ихъ се - стерь, мы пляс - кой
 Die Schwe - stern ru - fe ich her - bei, Wir schwin - gen

Musical score for the third system. The vocal line has lyrics in Russian and German. The piano accompaniment changes to a more rhythmic, eighth-note pattern. Dynamics include *mf*.

кру - го вой раз - ве - се - лимъ у -
 uns im Tanz, Bis dei - ne mü - de

Musical score for the fourth system. The vocal line has lyrics in Russian and German. The piano accompaniment continues with the eighth-note pattern. Dynamics include *mf*.

rit. *a tempo*

ны - лый взоръ и духъ у - ста - лый твой.
See - le frei, Dein Au - ge vol - ler Glanz.

The first system of the musical score features a vocal line in G major with a key signature of two sharps. The lyrics are in Russian and German. The piano accompaniment consists of a right-hand melody with triplets and a left-hand bass line. Performance markings include *rit.* and *a tempo* above the vocal line, and *rit.* and *p a tempo* above the piano part.

p *o resc.*

Ди - тя мо - е,
O blei - be hier,

The second system continues the vocal and piano parts. The piano accompaniment features a prominent triplet pattern in the right hand. Performance markings include *p* above the vocal line, *o resc.* above the piano part, *dim.* and *pp* below the piano part, and *cresc.* below the piano part.

mf

о - стань - ся здѣсь со мной.
Du hol - der Kna - be mein!

The third system continues the vocal and piano parts. The piano accompaniment features a triplet pattern in the right hand. Performance markings include *mf* above the vocal line and *mf* below the piano part.

pp

у -
Ruh'

The fourth system concludes the vocal and piano parts. The piano accompaniment features a triplet pattern in the right hand. Performance markings include *pp* above the vocal line and *pp* below the piano part.

снѣ, по - стель тво - я мяг - ка, про - зра - ченъ
 aus, dein Pfühl ist ja so weich, Die Dek - ke

pp

твой по - кровъ; прой - дуть вѣ - ка, прой -
 licht und klar; Schnell flieht die Zeit in

p *cresc.*

pp *cresc.*

дуть го - да подъ го - воръ чуд - ныхъ сновъ.
 mei - nem Reicht, Du träums, wirst's nicht ge - wahr.

f

о, ми о - лый
 O trau - ter

pp

МОЙ, не у та ю, что
Schatz, *ich heht' es nicht, Ich*

я те бя лю блю,
lie be dich so sehr

лю блю, какъ волю ну ю стру -
Wie mei nes Le bens Freud' und

mf

dim. *mf*

ю, лю блю какъ
Licht, Mein frei es

pp

dim. *pp*

ten. *mf*

ЖИЗНЬ МОЮ. О,
Wel *len - meer.* *Mein*

cresc.

МИ ЛЫЙ МОЙ, О, МИ ЛЫЙ
trau - ter Schatz, Mein trau - ter

f *p* *mf*

МОЙ, О СТАНЬ СЯ ЗДЕСЬ СО МНОЙ.
Schatz, O blei - be hier bei mir!

diminuendo *p* *pp* *ppp*